

**Avenant convention TV5MONDE – CONALEP**  
**Adenda al convenio TV5MONDE – CONALEP**

**Entre:**

**Entre:**

TV5MONDE, représenté par Madame Denise Epoté, sa Directrice Marketing Distribution et Commercialisation domicilié au 131 avenue de Wagram 75017 Paris ci-après dénommé "TV5MONDE", d'une part,

TV5MONDE, representado por Denise Epoté, su directora de marketing, distribución y ventas, cuyo domicilio social se encuentra en avenue de Wagram 131, 75017, París, en lo sucesivo "TV5MONDE", por un lado,

**Et**

**Y**

Le Collège National de l'enseignement Technique et Professionnel, représenté par Arturo Pontifes Martínez agissant en sa qualité de Directeur General, ci-après dénommé "CONALEP", d'autre part,

El Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica, representado por Arturo Pontifes Martínez, su director general, en lo sucesivo denominado "CONALEP", por el otro lado.

**Il est convenu ce qui suit :**

**Se acuerda lo siguiente:**

<b><u>ARTICLE 1 : OBJET</u></b>  Les parties conviennent d'apporter un avenant à la convention initiale signée le 31 octobre 2023 afin d'inclure les dispositions suivantes. Les obligations respectives engagées restent inchangées.	<b><u>ARTÍCULO 1: FINALIDAD</u></b>  Las partes acuerdan realizar una modificación al acuerdo inicial firmado el 31 de octubre de 2023 para incluir las siguientes disposiciones. Las respectivas obligaciones asumidas permanecen sin cambios.
<b><u>ARTICLE 2 : AJOUT DE MISES A DISPOSITION DE TELEVISEURS</u></b>  TV5MONDE s'engage à mettre à la disposition de Conalep quatre téléviseurs supplémentaires à l'accord initialement convenu, aux fins d'améliorer l'accès des contenus TV5MONDEplus dans un cadre éducatif au sein des centres CONALEP de Zapopan, San José del Cabo, Tlalpan et Oaxaca.	<b><u>ARTÍCULO 2: SUMINISTRO DE TELEVISIONES ADICIONALES</u></b>  TV5MONDE se compromete a suministrar a Conalep cuatro televisiones complementarias a las acordadas inicialmente, con el fin de mejorar el acceso a los contenidos de TV5MONDEplus, en un marco educativo dentro de los centros CONALEP de Zapopan, San José del Cabo, Tlalpan y Oaxaca.
<b><u>ARTICLE 3 : Lieu de mise à disposition</u></b>  Les téléviseurs seront installés dans les établissements éducatifs désignés par le partenaire CONALEP (article 2), selon les besoins et les critères convenus entre les parties.	<b><u>ARTÍCULO 3: Lugar del suministro</u></b>  Las televisiones serán instaladas en los establecimientos educativos designados por el socio CONALEP (artículo 2), según las necesidades y criterios acordados entre las partes.
<b><u>ARTICLE 4 : Durée de mise à disposition</u></b>	<b><u>ARTICULO 4: Duración del suministro</u></b>

La mise à disposition des téléviseurs sera effective à partir de la date de signature du présent avenant et se poursuivra jusqu'au 31 octobre 2025.	El suministro de las televisiones será efectivo a partir de la fecha de firma de la presente adenda y continuará hasta el 31 de octubre de 2025.
<b>ARTICLE 5 : Modalités de mise en œuvre</b> Les modalités pratiques concernant la livraison, l'installation et l'utilisation des téléviseurs seront prises en charge par le partenaire CONALEP, en coordination avec TV5MONDE.	<b>ARTÍCULO 5: Condiciones de implementación</b> Las condiciones prácticas en lo concerniente a la entrega, instalación y utilización de las televisiones serán cubiertas por el socio CONALEP en coordinación con TV5MONDE.

**Fait en deux exemplaires originaux au Mexique, le 04 juin 2024. / Realizado en dos copias originales en México el 04 de juin de 2024.**

**Por parte de TV5MONDE**



**Frédéric Grott Bourel  
COO Amérique Latine**



**Pour Conalep / Por parte de CONALEP**

**Arturo Pontifes Martinez  
Director General**